

■ 교통기관

鉄道及び路線バス等の公共交通機関は、広範囲に整備されており、日常生活の重要な足として大きな役割を果たしています。

■ 鉄道を利用するとき

(1) 乗車券の種類

① 普通乗車券

近距離は自動販売機、遠距離や特急券などは駅の窓口で買います。料金は、自動販売機の上部に駅別で表示されています。12歳未満(ただし、小学生は子供)の子供は半額、6歳未満の幼児は大人または子供1人につき2人まで無料です。

② 回数券

10枚分の料分で 11枚買うことができ、同じ区間を何度も利用するとき、便利です。ただし、使用期限があります。

③ 定期券

毎日の通勤や通学には定期券が便利です。期間は1か月、3か月、6か月の3種類で、期間が長いものほど割安になっています。

(2) IC 카드식乗車券 (Suica (スイカ) と PASMO (パスモ))

定期券にもプリペ이드式乗車券にも使えるカードで、読み取り装置を設置したすべての鉄道とバスで現金を使わずに乗車、運賃精算ができます。

Suica(スイカ)は JR東日本で販売しているもので、自動改札機に触れるだけで改札を通過できます。

PASMO(パスモ)は、私鉄、地下鉄、バス会社で販売しています。

(3) 列車の種類

- 各駅に停車する列車: 「普通」
- 主要駅だけに停車する列車: 「特急」、「快速」、「急行」

■ 교통기관

철도 및 노선버스 등 공공교통기관은 광범위하게 정비되어 있으며, 일상생활상의 중요한 역할을 수행하고 있습니다.

■ 철도를 이용할 때

(1) 승차권의 종류

① 보통승차권

근거리는 자동매표기, 원거리와 특급권 등은 역의 창구에서 구입합니다. 요금은 자동매표기의 상부에 역별로 표시되어 있습니다. 12세 미만(다만 초등학교생은 어린이)의 어린이는 반액, 6세 미만의 유아는 어른 또는 어린이 1명에 대해 2명까지 무료입니다.

② 회수권

10장분의 요금으로 11장을 구입할 수 있고, 같은 구간을 여러번 이용할 때 편리합니다. 다만, 사용기한이 정해져 있습니다.

③ 정기권

매일의 통근이나 통학에는 정기권이 편리합니다. 기간은 1개월, 3개월, 6개월 등 3종류가 있으며, 기간이 길어질수록 할인율이 높아져 유리합니다.

(2) IC 카드식 승차권 (Suica(스이카)와 PASMO(파스모))

정기권에도 프리페이드식 승차권에도 사용할 수 있는 카드로, 판독기가 설치된 모든 철도와 버스를 이용할 때 현금없이 승차, 운임정산을 할 수 있습니다.

Suica(스이카)는 JR 동일본이 판매하는 것으로, 자동개찰기에 접촉만 하여 개찰을 통과할 수 있습니다. PASMO(파스모)는 민영철도, 지하철, 버스회사가 판매하고 있습니다.

(3) 열차의 종류

- 모든 역에 정차하는 열차: 「보통」
- 주요 역에만 정차하는 열차: 「특급」, 「쾌속」, 「급행」

(4) 時刻表

時刻表を利用すると、あらかじめ列車の発車時刻と到着時刻を知ることができます。時刻表では、午前、午後という言葉は使わず 24時間制で時刻が表示されています。

■バス

「行き先」はバスの正面上に書かれています。バスの運賃の支払方法は、現金の他に、定期券や回数券、ICカード式乗車券などがあります。

◇バスを利用するときの注意

- バスによっては、乗車距離にかかわらず一律料金の場合があり、乗るときに料金を支払うこととなりますので、停留所やバスの表示を確認してください。
- 料金を降るときに支払う場合は、乗ったときに「整理券」という、乗った停留所を示す券を取ってください。
- 降りるときは、降りたい「停留所」の手前でバスに備え付けてあるボタンを押して運転手に知らせます。
- 料金は、バスの内側正面の見やすいところに電光表示されていますので、整理券に書かれてある番号に対応した料金を、降りるときに運転手の横に備えられている「料金箱」のなかに整理券と一緒に入れます。このとき、「つり銭」がいらぬようにあらかじめ小銭を用意しておくとい良いでしょう。
12歳未満(ただし、小学生は子供)の子供は半額、6歳未満の幼児は大人または子供1人につき2人まで無料です。
- ICカード乗車券(Suica や PASMO)を使う場合は、乗降口、運賃箱の読み取り部にタッチしてください。

■タクシー

タクシーには車の屋根に会社の名前を入れた「表示灯」がついています。空車のタクシーは、フロントから車外に向け赤く「空車」と表示されています。タクシーを利用したい時は、駅前などのタクシー乗り場から乗るか、道路を走っている空車のタクシーを止めて乗車することもできます。また、タクシー会社に

(4) 시각표

시각표를 이용하면 열차의 출발시각과 도착시각을 미리 알 수 있습니다. 시각표에는 오전, 오후란 말은 사용하지 않고 24 시간제로 시각이 표시되어 있습니다.

■버스

「행선지」는 버스의 정면 위에 표시되어 있습니다. 버스 운임의 지불방법으로는 현금 외에 정기권이나 회수권, IC 카드식 승차권 등이 있습니다.

◇ 버스를 이용할 때의 주의

- 버스에 따라서는 승차 거리를 불문하여 일률요금이 적용되는 경우가 있으며, 탈 때에 요금을 지불하게 되므로, 정류장이나 버스에 있는 표시를 확인해 주십시오.
- 내릴 때에 요금을 지불할 경우는, 탔을 때에 「정리권」이라고 하는 승차한 정류장을 확인하기 위한 표를 받고 승차하십시오.
- 내릴 때는 내리고 싶은 「정류장」이 가까와지면 버스에 설치되어 있는 버튼을 눌러 운전기사에게 알립니다.
- 요금은 버스 내부 정면의 잘 보이는 곳에 전광표시되어 있으므로, 정리권에 씌어져 있는 번호와 대응하는 요금을 내릴 때 운전기사 옆에 설치된 「요금함」에 정리권과 함께 넣습니다. 이 때, 「거스름돈」이 필요없도록 미리 잔돈을 준비해 두면 좋습니다.
12세 미만(단, 초등학생은 어린이) 어린이는 반액, 6세 미만의 유아는 어른 또는 어린이 1명에 대해 2명까지 무료입니다.
- IC 카드 승차권(Suica 또는 PASMO)을 이용하는 경우는 승강구나 운임함의 판독기에 터치해 주십시오.

■택시

택시는 지붕 위에 회사 이름을 표시하는 「표시등」이 설치되어 있습니다. 빈차는 전면 유리창을 통해 빨간 「空車」란 표시가 보입니다.

택시를 이용하고자 할 때는 역전 등의 택시 승차장에서 타거나, 길을 달리고 있는 빈차를 잡고 탈 수도 있습니다. 또한, 택시회사에 전화를 걸어 부를 수도

電話して連絡して呼ぶこともできますが、この場合は追加料金を取られます。

日本のタクシーは自動ドアですので、乗り降りする時のドアの開け閉めは、運転手に任せます。

料金は、車の種類(大型・中型・小型)、走行距離、時間帯、地域などの組み合わせによって決まっています。利用料金は、運転席の横にある「メーター」に表示されます。早朝・深夜や高速道路に乗ったときは割増料金になります。チップの必要はありません。

■自動車の運転

- 日本では自動車や自転車は左側通行です。飲酒運転は絶対にしてはいけません。

◇日本で運転するためには、次のいずれかの免許証を所持している必要があります。

- 1) 日本の免許証
- 2) ジュネーブ条約に基づく国際運転免許証
- 3) 国際運転免許証を発給していない国又は地域であって日本と同等の水準にあると認められる免許制度を有している国又は地域(スイス、エストニア、ドイツ、フランス、ベルギー、モナコ及び台湾)の免許証(当該免許証を発給した国の領事機関等が作成した日本語による翻訳文が添付されているものに限る。)

◇日本において運転できる期間

- 日本の免許証:有効期間内
- 国際運転免許証及び外国の運転免許証:日本に上陸した日から1年間又は当該免許証の有効期間のいずれか短い期間

<運転免許に関する問合せ先>

- 千葉県警察
- 千葉運転免許センター
千葉市美浜区浜田2-1
電話:043-274-2000
(テレホン案内とFAXサービス、日本語)
- 流山運転免許センター
流山市前ヶ崎217番地
電話:04-7147-2000
(テレホン案内とFAXサービス、日本語)

<http://www.police.pref.chiba.jp/license/index.html>

있습니다만、この場合は追加料金が 발생합니다。

日本のタクシーは自動運転車ですので、乗降時のドアの開閉は運転手任せです。

料金は、車の種類(大型・中型・小型)、走行距離、時間帯、地域等の組み合わせによって決まります。利用料金は、運転席の横にある「メーター」に表示されます。早朝・深夜や高速道路に乗ったときは割増料金が適用されます。チップは必要ありません。

■자동차의 운전

- 일본에서는 자동차와 자전거는 좌측통행입니다. 음주운전은 절대로 해서는 안됩니다.

◇일본에서 운전하기 위해서는 다음 중 하나의 면허증을 소지하고 있어야 합니다.

- 1) 일본의 면허증
- 2) 제네바 조약에 따른 국제 운전면허증
- 3) 국제 운전면허증을 발급하지 않는 국가 또는 지역으로 일본과 동등한 수준에 있다고 인정되는 면허 제도를 갖춘 국가 또는 지역(스위스, 에스토니아, 독일, 프랑스, 벨기에, 모나코 및 대만)의 면허증(해당 면허증을 발급한 국가의 영사기관 등이 작성한 일본어 번역문이 첨부된 것에 한함.)

◇일본에서 운전할 수 있는 기간

- 일본의 면허증: 유효기간 내
- 국제 운전면허증 및 외국의 운전면허증: 일본에 상륙한 날로부터 1년간 또는 해당 면허증의 유효기간 중 짧은 기간

<운전면허에 관한 문의처>

- 지바현 경찰서
- 지바 운전면허센터
지바시 미하마구 하마다 2-1
전화번호:043-274-2000
(전화안내와 팩스 서비스, 일본어)
- 나가레야마 운전면허센터
나가레야마시 마에가사키 217번지
전화번호:04-7147-2000
(전화안내와 팩스 서비스, 일본어)

<http://www.police.pref.chiba.jp/license/index.html>

(1) 自国の運転免許証から日本の運転免許証への切り替え

有効な外国免許を持ち、かつ運転免許の発給を受けた日から通算3か月以上発給国に滞在期間があることが条件です。

確認特例国からの切り替え申請を除き、知識審査及び技能審査が必要です。

切り替えの手続きは、千葉運転免許センターで行われます。

手続きに必要なものは、千葉運転免許センターに事前に確認してください。

※流山運転免許センターでは行われておりませんのでご注意ください。

(2) 日本で新たに運転免許証を取得する場合

自国の免許証を持っていない場合は、新たに日本の運転免許証を取得することになります。日本人と同じように運転免許センターで実施する適性試験、筆記試験及び技能試験を受け、合格しなければなりません。

日本では一般的に、あらかじめ専門の学校(自動車学校)に通い、運転免許証を取得するための学科及び技能の教習を受けます。自動車学校を卒業した場合は、運転免許センターでの技能試験が免除され、適性試験、筆記試験のみになります。(筆記試験は、正誤式で日本語、英語、中国語から選択して受験することができます。)

※参考

「交通の教則」

(英語、スペイン語、ポルトガル語、中国語)

(一社)日本自動車連盟(JAF)にて販売。

(一財)全日本交通安全協会発行の「交通の教則」

を翻訳した書籍。

<http://www.jaf.or.jp/inter/manual/index.htm>

〈運転免許証の取得に必要な書類・手数料〉

免許の種類によって必要な書類、手数料が異なりますので、運転免許センターに確認してください。

(1) 自国の運転免許증을 일본의 운전면허증으로 변경

유효한 외국 면허를 가지고 있고 동시에 운전 면허 발급을 받은 날로부터 통산 3개월 이상 발급국에 체류기간이 있는 것이 조건입니다.

확인 특례국의 변경 신청을 제외하고, 지식 심사 및 기능 심사가 필요합니다. 변경 수속은 지바 운전면허센터에서 실시됩니다.

수속에 필요한 것은 지바 운전면허센터에 사전에 확인해 주십시오.

※나가레야마 운전면허센터에서는 수속할 수 없으므로 주의해 주십시오.

(2) 일본에서 신규로 운전면허증을 취득할 경우

자국의 면허증을 소지하고 있지 않은 경우는 새로 일본의 운전면허증을 취득하게 됩니다. 일본인과 마찬가지로 운전면허센터에서 실시하는 적성시험, 필기시험 및 기능시험을 보고 합격해야 합니다. 일본에서는 일반적으로 전문 학원(자동차학원)에 다녀 운전면허증을 취득하기 위한 학과 및 기능을 배웁니다. 자동차학교를 졸업한 경우는 운전면허센터에서의 기능시험이 면제되며, 적성시험, 필기시험만을 보게 됩니다.(필기시험은 정오식으로 실시되며, 일본어·영어·중국어에서 선택하여 응시할 수 있습니다.)

※참고

‘교통 교칙’

(영어, 스페인어, 포르투갈어, 중국어)

(일반사단법인)일본 자동차 연맹(JAF)에서 판매.

(일반재단법인)전일본 교통안전협회 발행의 ‘교통 교칙’을 번역한 서적.

<http://www.jaf.or.jp/inter/manual/index.htm>

〈운전면허증 취득시에 필요한 서류·수수료〉

면허의 종류에 따라 필요한 서류, 수수료가 다르므로, 운전면허센터에 확인해 주십시오.

(3) 運転免許証の更新

運転免許証の有効期間は3年後の誕生日までです。その後3年に1度(優良運転者の場合は5年に1度)更新しなければなりません。

更新手続きは運転免許センター又は最寄りの警察署で行うことができます。

更新の時期になると、免許証に記載されている住所に、更新の案内のながきが届きます。誕生日の1か月前から1か月後までの間に手続きをします。

詳しくは運転免許センターに確認してください。

(4) 自動車の登録制度

自動車を購置したら陸運事務所に登録する必要があります。この手続きは複雑なので、通常、ディーラーが手続きを代行してくれます。

自動車を登録する場合には、自動車重量税、自動車取得税、自動車税の納付、自動車損害賠償責任保険への加入、自動車保管場所証明(車庫証明)が必要です。また、印鑑証明又はサイン(在日大使館で証明したもの)も必要です。

- 自動車損害賠償責任保険(自賠責保険): 加入が義務付けられています。
- 任意の保険(任意保険): 自動車損害賠償責任保険は対象や賠償金が限られていますので、それを補うためには、任意の保険に加入しておきましょう。
- 自動車保管場所証明(車庫証明): 自動車保管場所があることを証明する書類「車庫証明」です。自動車の保管場所を管轄する警察署に申請します。

(5) 自動車の検査(車検)

自動車が安全面や環境面の基準に適合しているかを確認するために、一定期間ごとに自動車の検査(車検)を受けることが義務付けられています。自動車を新規登録した時に新規検査が行われ、自動車検査証が交付されます。次の検査を受けなければならない期限は、自動車検査証に記載されています。

検査は、整備工場に点検整備とともに検査手続きを依頼する方法と、本人が検査手続きを行う方法があ

(3) 운전면허증の 갱신

운전면허증의 유효기간은 3년후의 생일까지입니다. 그 후 3년에 한번(우량운전자의 경우는 5년에 한번)씩 갱신하지 않으면 안됩니다.

갱신수속은 운전면허센터 또는 가장 가까운 경찰서에서 할 수 있습니다.

갱신 시기가 되면 면허증에 기재된 주소로 갱신 안내의 엽서가 발송됩니다. 생일의 1개월전부터 1개월후까지 사이에 수속을 합니다.

상세한 내용은 운전면허센터로 확인해 주십시오.

(4) 자동차의 등록제도

자동차를 구입하면 육운사무소에 등록을 할 필요가 있습니다. 이 수속은 복잡하므로 일반적으로는 자동차 판매업체가 수속을 대행해 줍니다.

자동차를 등록할 경우에는 자동차 중량세, 자동차 취득세, 자동차세의 납부, 자동차 손해 배상책임보험 가입, 자동차 보관장소증명(차고증명)이 필요합니다. 또한, 인감증명 또는 서명(주일대사관에서 증명한 것)도 필요합니다.

- 자동차 손해배상책임보험(자배책보험): 가입이 의무화되어 있습니다.
- 임의적 보험(임의보험): 자동차 손해배상책임보험은 대상이나 배상금의 범위가 제한되어 있으므로, 그것을 보충하기 위해서 임의보험에 가입해 둡시다.
- 자동차 보관장소증명(차고증명): 자동차의 보관장소가 확보되어 있음을 증명하는 서류 「차고증명」입니다. 자동차의 보관장소를 관할하는 경찰서에 신청합니다.

(5) 자동차의 검사(차검)

자동차가 안전규정이나 환경기준에 부합되어 있는지 여부를 확인하기 위해, 일정 기간마다 자동차의 검사(차검)를 받도록 의무화되어 있습니다. 자동차를 신규등록했을 때에 신규검사가 실시되고 자동차검사증이 교부됩니다. 다음에 검사를 받아야 할 시기는 자동차검사증에 기재되어 있습니다.

검사는 정비공장에 점검 정비와 함께 검사수속을 의뢰하는 방법과, 본인이 검사수속을 직접 하는 방법이

り、いずれかを選択します。

費用 (検査登録申請料・自動車損害賠償責任
保険料・重量税・修理代) は、かなり高額ですので、
前もって用意しておきます。

(6) 自動車税

普通自動車には自動車税が、軽自動車には軽自動車税が、毎年かかります。領収書は、車検の際に必要なですので、大切に保管しておきます。

■原動機付き自転車(原付バイク)

原動機付き自転車(原付バイク)に乗るには免許が必要です。原動機付き自転車(原付バイク)を購入したときは、現在住んでいる市区町村に登録し、年1回、軽自動車税を払わなければなりません。

■日本の交通ルール・マナー

◇歩行者のルール

- ①歩道があるところでは、必ず歩道を通って下さい。
- ②歩道がないところでは、道路の右側を歩いて下さい。
- ③道路を横断するときは、信号があるところでは信号に従い、信号のないところでは、横断歩道を利用して下さい。その場合は、左右の安全確認をして、車が止まってから渡りましょう。
- ④道路への飛び出しは絶対にしてはいけません。
- ⑤夜間には、反射材を身につけるか、明るい服装を心掛けましょう。
- ⑥「歩行者横断禁止」標識のある場所では、横断してはいけません。

◇自転車走行のルール

- ①自転車は車道通行が原則です、車道を通行するときは道路の左端に寄って通行して下さい。
- ②歩いている人を優先しましょう。
- ③傘さし、スマホなどのながら運転はやめましょう。

있으며, 스스로 선택하여 수속을 해야 합니다.

비용(검사등록 신청료·자동차

손해배상책임보험료·중량세·수리비)은 상당히
고액이므로 미리 준비해 둡니다.

(6) 자동차세

보통자동차에는 자동차세가, 경자동차에는 경자동차세가 매년 부과됩니다. 영수증은 차량검사를 받을 때 필요하므로 소중히 보관해 둡니다.

■원동기부 자전거(배기량 50cc 미만인 오토바이)

원동기부 자전거를 타고 다니기 위해서는 면허증이 필요합니다. 원동기부 자전거를 구입했을 때는 현재 살고 있는 시구정촌에 등록하고, 1년에 한번씩 경자동차세를 납부하지 않으면 안됩니다.

■일본의 교통 규칙·매너

◇보행자 규칙

- ① 인도가 있는 곳에서는 반드시 인도로 다니십시오.
- ② 인도가 없는 곳에서는 도로 오른쪽에서 걸으십시오.
- ③ 도로를 횡단할 때는 신호가 있는 곳에서는 신호를 따르고, 신호가 없는 곳에서는 횡단보도를 이용해 주십시오. 그 경우에는 좌우의 안전을 확인하고 차가 정지한 후에 건넌시다.
- ④ 도로를 향해 뛰어나가는 일은 절대로 해서는 안 됩니다.
- ⑤ 야간에는 반사재를 몸에 붙이거나 밝은 복장을 합시다.
- ⑥ 「보행자 횡단 금지」 표지가 있는 장소에서는 횡단해서는 안 됩니다.

◇자전거 주행 규칙

- ① 자전거는 차도 통행이 원칙입니다. 차도로 다닐 때는 도로 맨 왼쪽에 붙어 통행해 주십시오.
- ② 걷고 있는 사람을 우선합시다.
- ③ 우산을 쓰고 운전하거나 스마트폰 등을 사용하면서

- ④ 交差点では安全確認をしましょう。
⑤ 夕方からはライトをつけましょう。

・防犯登録

自転車には、盗難にあった場合や、落とし物として届けられた場合などの返還の手がかりとするため、防犯登録が義務付けられています。防犯登録は、自転車を販売している店などで手続きをしてくれます。

自転車等放置禁止区域：駅前などには、自転車等の放置禁止区域を定めています。放置禁止区域は標識で表示されています。この区域に自転車やバイクを駐輪した場合は撤去され、撤去にかかった費用や保管料を請求されますので、駐輪する際にはよく確認してください。

◇自動車運転者のルール

- ① 交通法規を守り、交通信号、交通標識、道路標識に従ってください。
② 運転免許を持っていない人やお酒を飲んだ人は、絶対に自動車の運転をしてはいけません。
③ 自動車に乗るときは、シートベルトを必ず着用しましょう。6歳未満の幼児を乗せるときは、チャイルドシートを使用しなければなりません。

◇交通事故相談

交通事故にあった場合、損害賠償など様々な問題が生じます。交通事故にあつてお困りの方のために、千葉県では、経験豊富な相談員が相談に応じる交通事故相談所を開設しています。相談は無料で、秘密は守られます。また、相談は日本語になります。

<千葉県交通事故相談所>

・本所 (千葉県庁本庁舎2階)
千葉県中央区市場町1-1
電話 043-223-2264

・東葛飾支所 (東葛飾地域振興事務所4階)
松戸市小根本7
電話 047-368-8000

운전하지 않도록 합니다.

- ④ 교차로에서는 안전 확인을 합니다.
⑤ 저녁에는 라이트를 켭시다.

・방법등록

자전거를 이용할 때는, 도난당한 경우나 분실한 경우 등을 대비하여 방법등록이 의무화되어 있습니다. 방법등록은 자전거 판매점 등에서 수속을 해줍니다.

자전거 등 방치 금지구역:역전 등에는 자전거 등의 방치 금지구역이 정해져 있습니다. 방치 금지구역은 간판 등으로 표시되어 있습니다. 이 구역에 자전거나 오토바이를 주차하면 수시로 철거되며, 철거시에 걸린 비용이나 보관료를 청구받게 되므로, 주차할 때는 잘 확인해 주십시오.

◇자동차 운전자 규칙

- ① 교통 법규를 지키고 교통 신호, 교통 표지, 도로 표지에 따르십시오.
② 운전 면허가 없는 사람이나 술을 마신 사람은 절대로 자동차를 운전해서는 안 됩니다.
③ 자동차에 탈 때는 안전 벨트를 반드시 착용하십시오. 6세 미만의 유아를 태울 때는 어린이용 카시트를 사용해야 함

◇교통 사고 상담

교통 사고를 당한 경우, 손해 배상 등 다양한 문제가 발생합니다. 교통 사고를 당하여 어려움을 겪고 있는 분을 위해 지바현에서는 경험이 풍부한 상담원이 상담에 대응하는 교통 사고 상담소를 개설하고 있습니다. 상담은 무료이며, 비밀은 엄수됩니다. 또한 상담은 일본어로 실시합니다.

<지바현 교통 사고 상담소>

・본소(지바 현청 본청사 2층)
지바시 추오구 이치바초 1-1
전화: 043-223-2264

・히가시카츠시카 지소(히가시카츠시카 지역진흥사무소 4층)
마츠도시 고네모토 7
전화: 047-368-8000

• **安房支所**(安房地域振興事務所1階)
館山市北条402-1
電話 0470-22-7132

相談時間 午前9時~12時 午後1時~5時
(土日、祝日、年末年始除く)

*県内35市町を巡回して、交通事故相談を行いますので、相談日時などについて、最寄りの交通事故相談所にお問合せください。

• **아와 지소**(아와 지역진흥사무소 1층)
다테야마시 호조 402-1
전화: 0470-22-7132

상담시간 오전 9시~12시 오후 1시~5시
(토·일요일, 공휴일, 연말연시 제외)

*현내의 35 곳 시정을 순회하면서 교통 사고 상담을 실시하고 있으므로 상담 일시 등에 대해 가까운 교통 사고 상담소에 문의해 주십시오.